

Texto: El testamento

El sobre¹ con el testamento ológrafo² fue abierto al día siguiente del sepelio³ de tía Clemen, que fue enterrada al lado de don Sergio, en el mausoleo⁴ de los Valente. Como la casa de tío Mendo, depositario del testamento, no era muy grande, sólo estuvieron presentes los cinco hermanos y hermanas que le quedaban a la finada⁵ y que para el caso representaban a treinta y tres sobrinos y setenta y cinco sobrinos⁶. Luego nos enteraríamos⁷, a través de diversas versiones concordantes, del carácter solemne y al mismo tiempo ridículo del acto: tío Mendo sentado ante su escritorio frente a los hermanos de la difunta Clemen.

A la apertura⁸ del sobre con el testamento, se notó la expresión un poco perpleja de tío Mendo al echar una ojeada⁹ al texto manuscrito. La lectura que inició del mismo¹⁰ con voz muy alta y clara para sus noventa años: «un kilo de harina¹¹ refinada, una tasa¹² de azúcar en polvo, una docena de huevos, dos litros de jugo de...»

¡Se trata en suma de la receta del famoso dulce queso de naranja¹³! Tío Mendo continuó imperturbable la lectura: «... receta casera¹⁴ que dejó a todos mis hermanos y sobrinos sin excepción, a fin de que no se pierda esta tradición familiar».

Julio Ramón RIBEYRO, Cuentos completos, 1994.

Vocabulario: 1. Sobre=enveloppe; 2. Ológrafo =manuscrit; 3. Sepelio= enterrement; 4. El mausoleo =le tombeau ; 5. La finada=la difunta=la défunte ; 6.Sobrinos nietos =petits-neveux. 7. Enterarse de algo = apprendre quelque chose ; 8. Apertura= ouverture ; 9. Al echar un ojeada= quand il jeta un coup d'œil ; 10. Del mismo=de éste ; 11. Harina= Farine ; 12. Queso= gâteau sucré à l'orange ; 13 recette maison.

I- COMPRENSIÓN (8pts)

1- Haz la presentación de este documento sin olvidar mencionar su idea general. (3pts)

2- ¿Quién se encargó de la lectura del testamento? (1pt)

3- Elige la respuesta correcta: (2pts)

3.1- Los que se reunieron fueron: (0,5pt)

a) Tío Mendo y treinta y tres sobrinos de la finada.

b) Tío Mendo y los cinco hermanos y hermanas de la difunta.

c) Tío Mendo y setenta y cinco nietos.

3.2- El testamento que dejó la tía habla de: (0,5pt)

a) la casa de tío Mendo.

- b) el reparto de los bienes de la familia.
- c) de la receta del famoso dulce queso de naranja¹

3-3- El testamento fue leído: (0,5pt)

- a) el día de la muerte de tía Clemen.
- b) el día siguiente del sepelio de la tía Clemen.
- C) el día del sepelio de la tía Clemen.

3-4- A la apertura del sobre con el testamento se nota: (0,5pt)

- a) una alegría del tío Mendo
- b) una expresión un poco perpleja de Tío Mendo

4- ¿Qué opinas del testamento que dejó la tía? ¿Por qué? (2pts)

GRAMATICA: (8pts)

1- Poner al pretérito imperfecto la frase siguiente: «Dejo la receta casera a fin de que no se pierda la tradición familiar.» (1pt)

2- Poner al futuro la frase siguiente:

«Cuando el tío abrió el sobre, vio el testamento.» (1pt)

3- Indica el infinitivo del verbo subrayado y conjúgalo a todas las personas de los tiempos indicados:

a) A fin de que no se pierda esta tradición (al pretérito indefinido) (1,5pts)

b) El testamento ológrafo fue abierto el día siguiente del sepelio (al presente de subjuntivo) (1,5pts)

4- Escribe de nuevo el pasaje siguiente sustituyendo «el tío» por «nosotros»:

El tío estaba sentado ante su escritorio donde esperaba. Tenía sus manos en el papel. Leía el testamento que le extrañó mucho. (2pts)

5- Sustituir las expresiones subrayadas por otras equivalentes:

a) La casa de tío Mendo no era muy grande. (0,5pt)

b) Sólo estuvieron presentes los cinco hermanos y hermanas de la difunta. (0,5pt)

TRADUCCION (4pts)

A- Al castellano:

1- Si la maison était grande toute la famille se réunirait.

2- Je vous prie de faire vos exercices de maison

B- Traducir al francés desde «a la apertura del sobre....hasta...para sus noventa años » (2pts)